

现代汉语方言音库

学说厦门话

XUE SHUO XIAMENHUA

编写 周长楫
林宝卿



ANG
YAN

上海教育出版社

现代汉语方言音库

学说厦门话

XUE SHUO XIAMENHUA

主编 侯精一

编写 周长楫

林宝卿

发音 刘寒

云海

方舟

现代汉语方言音库

学 说 厦 门 话

主编 侯精一

编著 周长楫 林宝卿

发音 刘 寒 海 云

方 舟

上海教育出版社出版发行

(上海永福路 123 号)

(邮政编码: 200031)

各地新华书店经销 上海十二印刷厂印刷

开本787×960 1/32 印张 3 插页 4 字数 51,000

1996 年 11 月第 1 版 1996 年 11 月第 1 次印刷

印数 1—1620 本

ISBN 7-5320-4766-0 /G·4736

说 明

厦门话是流行于闽台地区的闽南方言的代表。由于早年从闽台地区移民到海外的华侨和华裔有不少人会讲以厦门话为代表的闽南方言，这就使以厦门话为代表的闽南方言成为一个超越地区界、超越省界、甚而至于超越国界的、使用人口众多的汉语里的一个重要方言了。

《学说厦门话》这本小册子是为外地人学习厦门话而编写的。

这本小册子按内容分成20个专题。每个专题编为一个小单元。每一个小单元主要由若干个对话的句子组成，后面附生词表和词语表，共三个部分。全书录制成一盒录音带，学习者可借助录音带的录音，对照各单元的句子、词语跟读。如能举一反三，利用已学的句子和提供的新词语自行变换组合，就可以学会更多的句子和词语。全册学完，就可以初步学会和掌握厦门话日常会话中的一部分常用句子和词语，并为进一步学好厦门话打下基础。

这本小册子前12个单元(专题)和书后的生词总表由周长楫编写，后8个单元(专题)由林宝卿编写。全书最后由周长楫统稿。发音人是厦门人民广播电台的刘寒和海云两位同志。

目 录

| | | |
|----|------|----|
| 一 | 问候 | 1 |
| 二 | 介绍 | 6 |
| 三 | 攀谈 | 10 |
| 四 | 购物 | 14 |
| 五 | 电话 | 18 |
| 六 | 邮局 | 21 |
| 七 | 旅馆 | 24 |
| 八 | 饭馆 | 28 |
| 九 | 娱乐 | 32 |
| 十 | 交通 | 35 |
| 十一 | 天气 | 38 |
| 十二 | 约会 | 42 |
| 十三 | 拜访 | 46 |
| 十四 | 公务 | 50 |
| 十五 | 看病 | 53 |
| 十六 | 学习 | 57 |
| 十七 | 旅行 | 61 |
| 十八 | 游览 | 64 |
| 十九 | 迎接 | 67 |
| 二十 | 送行 | 70 |
| | 生词总表 | 73 |

一 问 候

○王先，你好！

王先生，你好！

●噢，是陈小姐。真久无看着你咯！

哦，是陈小姐。很久没见到你咯！

○是啊。你即站好怀？

是啊。你这一向好吗？

●绘否。你也绘否嘞？恁老母身体怎样？

不错。你也不错吧？你妈妈身体怎么样？

○伊比往摆较好咯。多谢！

她比过去好些了。谢谢！

●阮太太昨日野佬咧念你，讲你则久拢无来坐。

我太太昨天还在说你，说你这么久都没来串门。

○则久较无闲，请替我共伊请安。

近来比较忙些，请代我向她问好。

●好。我顶两日去恁先生的公司，无看着伊。

好。我前两天到你先生的公司去，没见到他。

○伊去出差咯。

他出差去了。

●去倒落？

上哪儿去？

○去广州。明仔日着倒来咯。

到广州去了。明天就回来。

●真挂好,倒来过中秋。

正好,回来过中秋节。

○是啊。旧年中秋伊出差在外口。

是啊。去年中秋他在外面出差。

●今年共你补倒来咯。

今年补回来了吧。

○噢,我今着紧去幼稚园弄团仔咯。

噢,我现在得赶快到幼儿园去接小孩了。

●你的团仔敢得要读小学咯?

你的孩子恐怕快上小学了吧?

○明年着会用的读小学咯。

明年就可以上小学了。

●好,你今去无闲。

好,快去忙你的吧。

○有闲则来去厝里坐。

有空到我家里来坐坐。

●好,再会!

好,再见!

生 词

先 先生(前面加姓或加名,不单用)

真 很

看着 看见,见到

即站 近来;这段时间;目前

你 (1) 句末疑问助词,读轻声,吗;

(2) 不

姸否 不错

| | | |
|-----|--------------------|---|
| 唬 | 语气词,吧 | 晏 |
| 恁 | 你们,你 | 你 |
| 老母 | 母亲 | 母 |
| 伊 | 他(她) | 伊 |
| 往摆 | 过去;以前 | 往 |
| 较好 | 好一些 | 好 |
| 阮 | 我们;我 | 阮 |
| 野 | 还 | 野 |
| 咯 | 正在;在…… | 咯 |
| 咧 | (1)这么久,很久;(2)近来,最近 | 咧 |
| 则久 | 全,都 | 则 |
| 拢 | 没,没有 | 拢 |
| 无 | 没空;忙 | 无 |
| 无闲 | 向;和;对;替 | 无 |
| 共 | 前两天 | 共 |
| 顶两日 | 哪里,哪儿 | 顶 |
| 倒落 | 就 | 倒 |
| 着 | 回来 | 着 |
| 倒来 | 刚好 | 倒 |
| 拄好 | 去年 | 拄 |
| 旧年 | 外头,外面 | 旧 |
| 外口 | 现在;那么 | 外 |
| 今 | 快 | 今 |
| 紧 | 幼儿园 | 紧 |
| 幼稚园 | 带领,引导 | 幼 |
| 恁 | 孩子,子女 | 恁 |
| 囡仔 | (1)恐怕,大概;(2)难道,岂 | 囡 |
| 敢 | | 敢 |

| | |
|----|-------------|
| 得要 | 将要 |
| 会用 | 行,可以,能 |
| 有闲 | 有空,空闲,闲时 |
| 则来 | 才来;再来 |
| 厝里 | (1)家里;(2)妻子 |

词 语

| | |
|-----|-------|
| 我 | 我 |
| 你 | 你 |
| 我的 | 我的 |
| 你的 | 你的 |
| 伊的 | 他的 |
| 阿爸 | 爸爸 |
| 老爸 | 父亲 |
| 阿妈 | 妈妈 |
| 翁 | 丈夫 |
| 丈夫人 | 丈夫,男人 |
| 某子 | 老婆,妻子 |
| 团 | 儿子 |
| 查某团 | 女儿 |
| 大信 | 公公 |
| 大家 | 婆婆 |
| 新妇 | 儿媳 |
| 丈人 | 岳父 |
| 丈姆 | 岳母 |
| 团婿 | 女婿 |
| 安妈 | 祖母 |

正月
上元
国庆节
冬节
年兜
二九下昏
过年

春节
元宵
国庆节
冬至
春节
除夕
过年



二 介 绍

○请问,甚物人是王总经理?

请问,谁是王总经理?

●我着是。你有甚物代志?

我就是。你有什么事情?

○我是丰达公司的。即个是我的名片。

我是丰达公司的。这是我的名片。

●多谢。噢,是林小姐。

谢谢。哦,是林小姐。

○顶礼拜我有共你通着电话。

上星期我跟你通过电话。

●噢,是你是建发公司胡先介绍来的?

哦,是不是建发公司胡先生介绍来的?

○正是。

正是。

●着着着,我想起来咯。

对对对,我记起来了。

○我想具体共你讲即条生理。

我想具体跟你谈这桩生意。

●安尼好你,你共阮贸易部的经理去讲好你?

这样吧,你跟我们贸易部的经理谈谈好吗?

○好。

好。

●杨经理，这是丰达公司的林小姐。这是阮公司贸易部的杨经理。

杨经理，这是丰达公司的林小姐。这是我们公司贸易部的杨经理。

○杨经理，你好！

杨经理，你好！

●你好，林小姐！对不住，我的名片挂用了，无通互你咯。

你好，林小姐！对不起，我的名片刚用完，没法给你了。

○给要紧。

不要紧。

●恁先讲。林小姐，我野格有淡薄代志。

你们先谈谈。林小姐，我还有点儿事情。

○你做你先行。

你先走吧。

●林小姐，伯若八见过面。

林小姐，我们好像曾见过面。

○是，我若像有即个印象。

是，我好像有这个印象。

●头摆生份，第二摆着熟似。

头回生，二回熟嘛。

生 词

甚物

什么

代志

事情

即个

这个

| | |
|-------|---------------|
| 顶礼拜 | 上星期 |
| 通着电话 | 通了电话 |
| 是你是 | 是不是 |
| 着 | 对 |
| 共 | 向; 对 |
| 迨条 | 那条; 那个; 那桩 |
| 生理 | 生意 |
| 好你 | 好吗 |
| 安尼 | 这样 |
| 你 | 疑问助词, 用在句末, 吗 |
| 对不住 | 对不起 |
| 挂用了 | 刚用完 |
| 无通 | 不能; 没法 |
| 互 | 给; 让; 被 |
| 无要紧 | 不要紧; 没关系 |
| 野有 | 还有 |
| 淡薄(仔) | 一点儿 |
| 若像 | 好像 |
| 八 | 曾经 |
| 头摆 | 头回; 头一次 |
| 生份 | 陌生 |
| 熟似 | 熟悉 |

词 语

| | |
|----|----------------|
| 先生 | 先生; 老师; 医生; 丈夫 |
| 太太 | 太太 |
| 女士 | 女士 |

| | |
|----------|---------------|
| 头家 | 老板;领导人(指基层单位) |
| 经理 | 经理 |
| 工程师(又音) | 工程师 |
| 技术员 | 技术员 |
| 厂长 | 厂长 |
| 老师 | (1)老师(2)老师傅 |
| 科学家 | 科学家 |
| 演员 | 演员 |
| 作家 | 作家 |
| 画家 | 画家 |
| 歌唱家 | 歌唱家 |
| 歌星 | 歌星 |
| 师父 | 师傅 |
| 师的 | 师傅 |
| 司机(旧叫机司) | 司机 |
| 贩仔 | 小贩 |
| 个体户 | 个体户 |
| 做生意的 | 生意人 |



三 攀 谈

○你若像共老周真熟似的款。

你好像跟老周很熟。

●我共伊同事二十外年咯。

我跟他同事有二十多年了。

○我听讲伊是对轻工业局调来的。

我听说他是从轻工业局调来的。

●我也是对遐调来的。

我也是从那儿调来的。

○恁拢在遐做真多年是侬?

你们都在那里干了好多年是不是?

●伊是。我在轻工业局做无佻久。

他是。我在轻工业局没干多久。

○伊倒落人?

他是哪个地方人?

●伊祖家上海人,伊是在厦门出世的。

他老家在上海,他是在厦门出生的。

○绘怪咧伊厦门话讲赫好。

难怪他厦门话说得那么好。

●伊在本是在咧创甚物?

他本来是干什么的?

○伊本来是搞技术的,调来遮无佻久着改搞行政工作。

他本来是搞技术的。调来这儿不久就改做行政工作。

●你是大学毕业着分配在厦门工作吓?

你是大学毕业就分配在厦门工作的吗?

○你是。我先分配在福州,以后则调来厦门。

不是。我先分配在福州,以后才调来厦门的。

●恁兜倚在倒落?

你家住在哪儿?

○思明南路。

思明南路。

●赫逐日你坐着公共汽车去湖滨北路上班?

那天天就得坐公共汽车去湖滨北路上班了?

○我常坐胶踏车上班。

我常骑自行车上班。

●赫尼远,真碌。你敢你买一把摩托车?

那么远,真累。你干嘛不买辆摩托车?

○一来老咯,你敢开摩托车,二来也无钱。

一来老了,不敢开摩托车,二来也没钱。

●哈哈。你敢开是有影,无钱买是无影。

哈哈。不敢开是真的,没钱买不是真的。

生 词

款

样子;款式,式样

……外年

……多年

听讲

听说

对

从

遐

那里,那儿